



ВІСНИК

УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ СОБОР
УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

у Mississauga

Church Bulletin Dormition of the Mother of God Ukrainian Catholic Church (St. Mary's)

3625 Cawthra Road, Mississauga, ON L5A 2Y4



Преподобний Антоній Великий
Ven. Anthony the Great
17.I

CLERGY: Rev. Tom Hrywna, Pastor
Rev. Bohdan Winnicki
Rev. Volodymyr Nesterenko
Rev. Bohdan Slipyj

905-270-8145
289-233-7833
647-493-3128

thrywna@ucetec.org
bohdan.winnicki@gmail.com
volodymyr.nesterenko@hotmail.com
bohdan.slipyj@gmail.com

Урядові години канцелярії

пон., вів., чет., п'ятн. 10:00 - 14:00,
сер. 14:00-17:30

Office hours

Mon., Tues., Thurs., Fri. 10:00am- 2:00pm,
Wednesday 2:00pm-5:30pm

Office and Clergy: **905-279-9387**
Parish Hall & Kitchen 905-277-0224
www.stmaryscawthra.com

St. Sofia School 905-625-0823
Sadochok 905-276-4815
office@stmaryscawthra.com



ВІСНИК

Неділя, 14те січня, 2024 - Sunday, January 14th, 2024
27ма Неділя Після Зіслання Святого Духа - 27th Sunday after Pentecost
Tone 7, Gospel 10; Eph. 6:10-17; Lk. 13:10-17



ПАРАФІЯЛЬНІ ВІСТІ

PARISH NEWS

КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2024 РІК

можна підібрати у притворі.

Бажаючих зареєструватися та мати свої конверти для пожертви просимо зголошуватися до канцелярії.

Дорогі парафіяни, дякуючи вашій жертовності, ми виплатили \$40,000.00 C.E.B.A. loan (кредитна допомога, яку ми отримали від уряду під час COVID), і приступаємо до церковних направ.

У кінці січня буде розпочато ремонт підлоги у парафіяльному залі. З цього приводу просимо особливо чоловіків, допомогти нам приготувати зал: винести столи, крісла, звільнити гардеробні та ін. Волонтерів просимо приходити у суботу, 20го січня, о 10:00. Щиро дякуємо кожному з вас.

ВИВЧЕННЯ БІБЛІЇ: Запрошуємо приєднатися до нас для вивчення Біблії з о. Володимиром Нестеренком. Зустрічі відбуватимуться щосуботи, починаючи з 20 січня 2024р., 18:30 до 19:30, на балконі. Наука проводитиметься українською мовою, текст з біблії буде надано. За додатковою інформацією звертайтеся до п. Анни за номером 647-883-3926.

Запрошуємо до участі у церковному хорі сопрано, альти, тенори та баси! Бажаючих просимо зголошуватися до диригента п.Алекса, щонеділі перед або після Святої Літургії об 11 годині ранку, на хор.

DONATION ENVELOPES AND CALENDARS FOR 2024

are available in the vestibule.

If you wish to become a registered parishioner and receive donation envelopes, kindly visit our parish office.

Dear parishioners, thanks to your generous contributions, we have successfully repaid a \$40,000.00 loan obtained through the C.E.B.A. program (a government-backed initiative during the COVID period). With this milestone achieved, we are moving to the next phase - the improvement of our church building.

Starting at the end of January, we will commence the renovation of the parish hall floor. To facilitate this project, we kindly request the assistance of volunteers, particularly men to help us with clearing out tables, chairs, and other tasks. Please join us on Saturday, January 20, at 10:00 a.m. We extend our sincere gratitude to every one of you.

BIBLE STUDY: Please join us for Bible Study with Fr. Volodymyr Nesterenko every Saturday, starting on January 20, 2024 at 6:30 pm until 7:30 pm on the hall balcony. The studies will be held in Ukrainian and the text will be provided. For further information please contact Anna at 647-883-3926.

We invite individuals with soprano, alto, tenor, and bass voices to **join our church choir!** Please feel free to come to the choir every Sunday, before or after the Divine Liturgy at 10:00 a.m.



исиукс

UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНЬСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

Українська Кредитова Спілка за сприяння
Українського Католицького Собору Успіння Пресвятої
Богородиці
презентує семінар з фінансової грамотності
для парафіян українською мовою

Ознайомлення з банківською системою Канади

Неділя, 14 січня, 2024
Початок о 12.30 (відразу після служби божої)

Чай, кава і солодке буде подано протягом семінару



ЯК ПРИГОТУВАТИСЯ ДО ОСВЯЧЕННЯ ДОМУ НА БОГОЯВЛЕННЯ

Церква нас навчає завжди освячувати наші: домівки, робочі місця, всі наші заняття, і плоди нашої праці. Посвячення дому на Свято Богоявлення представляє відновлення нашого життя у Христі. Вимиті у хрещальних водах, наші доми стають храмом Святого Духа на здійснення волі нашого Небесного Отця. Ось чому Церква освячує все що можна знайти в Християнському домі; якщо щось негідне благословення, цьому не повинно бути місця у християнському домі.

Після того, як ви домовилися про зустріч із священником, рекомендуємо приготуватися до освячення дому наступним чином:

*Всі мешканці дому повинні докласти зусиль, щоб бути присутніми на освяченні. Збираємося у їдальні (вітальні). На столі у їдальні або перед іконами, де родина молиться, має бути:

- Скатертину
- Запалена свічка
- Ікона Богоявлення або інша ікона Ісуса Христа чи Пресвятої Богородиці
- Мала миска Святої Води освячена на Свято Богоявлення
- Будь які релігійні речі, які сім'я бажає освятити (ікони, хрести, та ін.)
- Перепевніться, що включене світло (якщо ввечері) і відкрийте двері до всіх кімнат щоб було легко зайти. Також, просимо виключити всі електронні пристрої.

Коли священник прийде, всі мешканці повинні зібратися навколо стола і/або ікон і приєднатися до молитви і співу. Якщо у домі є діти, вони зазвичай несуть ікону та свічку щоб вести священника від кімнати до кімнати.

Після освячення всі збираються довкола стола або ікони на кінцеву молитву.

Якщо ви бажаєте щоб священник провів більше часу з вашою родиною і/або бажаєте його пригостити, будь ласка, домовтесь про це заздалегіть. Він радо проведе більше часу у вашому домі, якщо це буде відповідно заплановано.

Під час Йорданських відвідин, в деяких місцях є благочестивий звичай, що родина йому щось дарує. Це цінується але це не слід вважати вимогою. Священник іде до домів щоб принести Боже благословення до кожного дому, щоб ліпше пізнати своїх парафіян, щоб допомогти з будь якими духовними потребами або турботами і щоб бути доступним для тих, кому він служить.

ХРИСТОС ХРЕЩАЄТЬСЯ! В РІЧЦІ ЙОРДАН!

HOW TO PREPARE FOR A THEOPHANY HOUSE BLESSING

The Church teaches us to sanctify everything: dwellings, places of work, all our pursuits, and the fruits of our labor. The home blessing at Theophany represents a renewal of our lives in Christ. Washed in the baptismal waters, our homes become temples of the Holy Spirit for the fulfillment of the will of our Heavenly Father. This is why the Church blesses everything that can be found in a Christian home; and if something is not worthy of being blessed, then there should not be a place for it in the home of a Christian.

After you have set-up your appointment with the parish priest here is how to prepare for your house blessing:

All who reside in the household should make every effort to be present for the blessing. We gather in the dining room. On your dining room table or family icon corner, set:

- A tablecloth
- A lit candle
- A Theophany icon or another icon of Christ or of the Mother of God
- A small bowl with Holy Water that was blessed on Theophany
- Any religious items you would like to have blessed (icons, crosses, etc.)
- Make sure your rooms are lit (if at night), and open doors to rooms for ease of entry. Also please remember to "turn off your electronic devices."

When the priest arrives, everyone in the house should gather around the table or prayer corner and join in prayer and singing. If there are children, they usually carry the icon and a candle to lead the priest from room to room.

After the blessing, we gather back around the table or icon for the concluding prayers.

If you want the priest to spend more time with your family and/or share food/drink or a meal, please ensure in advance that the priest is aware of this. He would be happy to spend time with you and your family and to share a meal with you, but he will need to plan accordingly.

When a priest visits, there is a pious custom in some places that the family gives a gift to the priest. This is appreciated, but it should not be considered a requirement. The priest comes to the home to bring God's blessing upon it, to better know his flock, to address any spiritual needs or concerns and to be available to those whom he has been called to serve.

CHRIST IS BAPTIZED! IN THE JORDAN!



ВІСНИК

Неділя, 14те січня, 2024 - Sunday, January 14th, 2024



ПАРАФІЯЛЬНІ ВІСТІ

ЗАОХОЧУЄМО БАТЬКІВ ДОЛУЧАТИ СВОЇХ ДІТЕЙ ДО ДИТЯЧИХ ПАРАФІЯЛЬНИХ ГРУП

- Підготовка до першої *Сповіді Та Урочистого Святого Причастя*, щонеділі, о 10:00, кімната №2, парафіяльний катехит п.Софія 437-299-1445

- *Марійська Та Вівтарна Дружина*, допомога духовенству під час Св. Літургії (діти 8-16 років, котрі уже мали першу Сповідь та урочисте святе Причастя), координатор п.Олеся 437-557-9436.

- *Дитячий Церковний Хор* (діти 8-14 років), репетиції щонеділі, о 10 ранку, кімната №1, керівник дитячого хору, п.Тарас 647-501-2071.

ГРОМАДСЬКІ ОГолоШЕННЯ

Хор Веснівка запрошує на концерт - Разом Колядуймо! - 14 січня 2024 – 4:00 поп. Виступлять "Золоті Струни" Our Lady of Sorrow Church - 3055 Bloor Street West (West of Royal York) - Etobicoke Квитки: \$25 можна придбати онлайн: [VesnivkaChristmasConcet.eventbrite](https://www.vesnivkachristmasconcert.com) - дзвонити на 416-246-9880 або при дверях. Вступ безкоштовний до 16 років

Хори Левада і Оріон (УМА) ТОРОНТО ім. Василя Кардаша під мист. кер. Др. Світлани Лисогор запрошують на унікальний Різдвяний Концерт в неділю 14 січня 2024 о год. 3:30 поп. у Humber Valley United Church, 76 Anglesey Blvd. У програмі дитячий хор ДЗИГА, JUBELLATION HANDBELL Choir, Хор КОСА, квартет ПРЕДИВО. Квитки: 25.00, Марійка 416-419-8278, Олеся 416- 233-9700, www.levadaorion.com. Молодь до 18 років безкоштовно! До зустрічі на концерті і приємного спілкуванні при каві і солодким після концерту!

PARISH NEWS

WE ENCOURAGE PARENTS TO ENROLL THEIR CHILDREN IN OUR PARISH CHILDREN GROUPS:

- Preparation of children for the *First Confession And First Solemn Communion*. Eevery Sunday, at 10:00 am., room #2, parish catechist Sofia 437-299-1445.

- *Altar Boys And Children Of Mary*. Every Sunday during Divine Liturgy (children 8-16 years old, who have received their First Confession and Solemn Holy Communion), group coordinator Olesia 437-557-9436.

- *Children's Choir*, (children 8-14 y.o.) rehearsal held every Sunday, at 10 a.m., room #1, children`s choir director, Taras 647-501-2071.

COMMUNITY NEWS

Vesnivka Choir invites you to our annual **Ukrainian Christmas Concert** - Sunday, January 14, 2024, at 4:00 pm. Guest Performers: Bandura Capella Zoloti Struny. Our Lady of Sorrow Church - 3055 Bloor Street West (West of Royal York) - Etobicoke **Tickets:** \$25 – Under 16 free, In Person/at the door/call 416-246-9880 **Online:** [VesnivkaChristmasConcet.eventbrite](https://www.vesnivkachristmasconcert.com)

The Levada & Orion Choirs (YMA) TORONTO “Vasyl Kardash” under the art. dir. Of Dr. Svitlana Lysogor invite you to a unique Christmas Concert on Sunday January 14 2024 at 3:30pm at Humber Valley United Church, 76 Anglesey Blvd. Performing guest DZYGA CHILDREN'S Choir, JUBELLATION HANDBELL Choir, KOSA Choir, PREDYVO Quartet. Tickets \$25.00, Marika 416-419-8278, Olesia 416-233-9700. Youth 18 and under free admission. Let us all celebrate this joyous time of year by supporting our community guest artists at the apres concert reception.



ВІСНИК - BULLETIN

Неділя, 14те січня, 2024 - Sunday, January 14th, 2024

Розклад Літургійних Відправ / Schedule Of Liturgical Services



МОЛИМОСЬ ЗА ПЕРЕМОГУ ТА МИР В УКРАЇНІ,
ДУШІ ГЕРОЇВ ТА МИРНИХ ЖИТЕЛІВ ПОЛЕГЛИХ У ВІЙНІ
НА КОЖНІЙ СВЯТІЙ ЛІТУРГІЇ

Неділя 14

- 8:00 Свята Літургія в наміренні парафіян
9:30 Свята Літургія в наміренні парафіян
†Дмитра, 40й день з пан.* - Родина Лучко
11:00 Свята Літургія в наміренні парафіян
†Анастасії, з пан.* - давші

Понеділок 15

- 9:00 Свята Літургія
18:30 Свята Літургія

Вівторок 16

- 9:00 Свята Літургія
18:30 †список - давші

Середа 17

- 18:30 †Ігора Санайка, 40й день з пан. - Родина

Четвер 18

- 9:00 Свята Літургія
18:30 Свята Літургія

П'ятниця 19

- 9:00 Свята Літургія
18:00 Година Молитви. Матері в Молитві
18:30 Свята Літургія в наміренні Матерів в Молитві

Субота 20

- 9:00 За здоров'я Соломії в день народження - мама
†Марії, 1ша річ., Володимира, з пан. - Родина
†Дмитра, 40й день, Михайла, 2га річ., Михайла, з пан.
- Родина
17:00 Свята Літургія в наміренні парафіян (АНГЛ)

Неділя 21

- 8:00 Свята Літургія в наміренні парафіян
9:30 Свята Літургія в наміренні парафіян
11:00 Свята Літургія в наміренні парафіян

Sunday 14

- 8:00 Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
9:30 Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
Dmytro, 40th day with pan. - Luchka Family
11:00 Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
†Anastasia, with pan.* - donors

Monday 15

- 9:00 Divine Liturgy
6:30 Divine Liturgy

Tuesday 16

- 9:00 Divine Liturgy
6:30 †list - donors

Wednesday 17

- 6:30 †Ihor Sanajko, 40th day with pan. - Family

Thursday 18

- 9:00 Divine Liturgy
6:30 Divine Liturgy

Friday 19

- 9:00 Divine Liturgy
6:00 Hour of Prayer. Mothers in Prayer
6:30 Divine Liturgy in the intention of Mothers in Prayer

Saturday 20

- 9:00 For the health to Solomiya on her birthday - mother
†Maria, 1st year, Volodymyr with pan. - Family
†Dmytro, 40th day, Mykhailo, 2nd year, Mykhailo with pan.
- Family
5:00 Divine Liturgy (ENG)

Sunday 21

- 8:00 Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
9:30 Divine Liturgy for the intentions of the parishioners
11:00 Divine Liturgy for the intentions of the parishioners

ДОХІД ЗА ТИЖДЕНЬ

Недільна/святкова збірки: \$13,851, свічки: \$1,347.00
інші пожертви: \$2,320.00
Загальний прихід за тиждень: \$17, 518.00

ПОЖЕРТВИ У ФОНДИ ЗА ТИЖДЕНЬ

парафіяльні пожертви у «Будівельний Фонд»: \$750.00

Щиро дякуємо за Ваші пожертви.
Нехай Господь Винагородить Вас Столицею!

WEEKLY INCOME

Sunday and feast day donations: \$13,851, candles: \$1,347.00
other donations: \$2,320.00
Total weekly income: \$17, 518.00

FUNDS WEEKLY DONATIONS

personal donations towards "Capital Fund": \$750.00

We thank you for your donations
May Almighty God reward you a hundredfold!

Turner & Porter

FUNERAL DIRECTORS

Поважаючи традиції українського суспільства
 NEWEDUK - ERIN MILLS CHAPEL - 1981 Dundas St. West - (905) 828 - 8000
 PEEL CHAPEL - 2180 Hurontario St. (905) 279 - 7663



OREST ARTUS
 Broker of Record

SMARTMOVE
 REALTY INC., BROKERAGE

416-834-0766
OREST@SMARTMOVEREALTY.CA
SMARTMOVEREALTY.CA
 Професійний супровід з питань купівлі та продажу нерухомості

OREST@SMARTMOVEREALTY.CA 416.834.0766 SMARTMOVEREALTY.CA

Oksana Bratkov

Realtor since 2001 (416)629-8661

www.sellwithoksana.com



SOLD

«Щиї го свого на своє!»



КУПІВЛЯ*ПРОДАЖ*РЕНТ НЕРУХОМОСТІ
ПРИСМНА НЕСПОДІВАНКА ПРИ ПЕРЕЇЗДІ

13-го числа щомісяця з 6 до 8 год. вечора буду в Yellow Cup Café (225 The East Mall, Etobicoke), щоб відповісти на ваші запитання



PHARMACY
 FAITH HOPE AND LOVE

Nataliya Shved
 PHARMACIST

P: 905. 848. 4485 F: 905. 803. 8068

www.faithhopeandlovepharmacy.ca
faithhopeandlovepharmacy@gmail.com

1030 Burnhamthorpe Rd., East Mississauga L4Y 2X6



СВІЖІ НАТУРАЛЬНІ

ПРОДУКТИ

(416) 231-1491

106 North Queen St.

at factory outlet only

25¢
 off

bread



50¢
 off

huslanka

Factory direct pricing, open to the public. Save up to 40% on your EXTERIOR DOORS manufactured at our Mississauga facility. We provide installation as well as product only. Free estimates. Call: 416-885-9488

Email: info@rommaxcanada.com
www.rommaxcanada.com



SADOCHOK / САДОЧОК
 Ukrainian Nursery School Mississauga

REGISTER NOW FOR THE
 2023-2024 SCHOOL YEAR!
 ВІДКРИТО РЕЄСТРАЦІЮ НА
 2023-2024 НАВЧАЛЬНИЙ РІК!

52.75% OF TUITION SUBSIDIZED!
 52.75% ПЛАТИ СУБСІДОВАНО!

FOLLOW US ON INSTAGRAM!
[@SADOCHOK_MISSISSAUGA](https://www.instagram.com/sadochok_mississauga)



REGISTER NOW

www.sadochoknursery.com
 (905) 276-4815



2.5-6 YEARS
 Monday - Friday
 9:00 am - 1:30 pm

ANDREW S. HUKOWICH LL.B., MBA

BARRISTER & SOLICITOR
LAW OFFICE OF
SMITH & HUKOWICH

TEL: 416-259-7638

FAX: 416-259-7424

2405 Lakeshore Blvd. W.
 Suite 400 Toronto, ON M8V 1C6



Lubomir Levitski
 Unique flower decor

Tel: (905) 279-2215

3635 Cawthra Rd., Unit 6,
 Mississauga, ON L5A 2Y5



Chris Zborowski
 Broker



Matt Zborowski
 Sales Representative

REALTOR® **ROYAL LEPAGE**
 REALTY CENTRE

ROYAL LEPAGE
 REALTY CENTRE

Selling - Buying - Leasing
 Real Estate

www.TheRealtorBrothers.com

647.388.8147

ADVERTISE IN YOUR PARISH BULLETIN
 Support your community!
 Ads start at \$350 for a full year.
 Call your parish office 905-279-9387

KANTOR

Найвищий курс
 обміну валют і криптовалюти

Грошові перекази в Україну
 та по світу

Завітайте в наш офіс в Mississauga

3643 Dixie Rd, Unit 1
 Mississauga, ON L4Y 2B3
 905-369-9978

www.kantor.ca

3643 Dixie Rd, Unit 1
 Mississauga, ON L4Y 2B3
 905-369-9978

www.kantor.ca

BCU Financial

Кредитова Співка Будучність



Вітаємо новоприбулих в Канаді!

Саме для вас - спеціальний
 пакет фінансових послуг!
 Звертайтеся за деталями:



1-800-461-5941 | bcufinancial.com
info@bcufinancial.com

Meest



[/meestcanada](https://www.meestcanada.com)
[/meestcanada](https://www.meestcanada.com)
[/meestcanada](https://www.meestcanada.com)

+1-800-361-7345 ca.meest.com

**INTERNATIONAL
 SHIPPING SOLUTIONS
 SINCE 1989**

- PARCELS TO UKRAINE,
 REST OF EUROPE, AND ASIA
- MONEY TRANSFERS TO
 UKRAINE:
 TO A BANK
 CASH-TO-HOME DELIVERY
- PARCELS FROM UKRAINE
 WITH POST-PAYMENT
 IN CANADA



Peter Kadylak
 SALES REPRESENTATIVE

Direct: 647.835.3729

Email: kadylak@royallepage.ca

Instagram: @kadytherealtor

Web: peterkadylak.royallepage.ca



\$750 GIFT CARD / подарункова картка
 For every completed transaction (Buy/Sell)

DANUTA BINDAS

Sales Representative

Cell: 647.686.8895

danutahomes@gmail.com

RE/MAX PROFESSIONALS

4242 Dundas St. W #9 Toronto, ON M8X 1Y6

Free Home
 Staging
 Consultation!



УКРЕД

UKRAINIAN CREDIT UNION LIMITED
УКРАЇНЬСЬКА КРЕДИТОВА СПІЛКА

Mississauga Branch

3635 Cawthra Rd.

905.272.0468

Call Centre

416.922.4407

800.461.0777

Website

www.ukrainiancu.com



Follow us on
 social
 media



KANTOR

One stop for all
 your exchange
 needs

Send money to Ukraine online
 at www.kantorms.ca

Order currency online
 at www.kantor.ca

